

Acuerdos y desacuerdos. Cómo hacer interoperables conceptos métricos complejos. El caso de la rima

Clara Martínez Cantón y Helena Bermúdez Sabel



La métrica: un modelo convencional

El **f**rutero
tiene **f**resas
tiene **f**lores
y **f**rambuesas



rima¹.

Del occit. ant. *rima* 'verso'¹, este del lat. *rhythmus* 'ritmo', y este del gr. ῥυθμός *rhythμός*.

1. f. Identidad de sonidos vocálicos y consonánticos, o solo vocálicos, a partir de la última vocal acentuada en dos o más versos.
2. f. Composición en verso, del género lírico. Rimas de Garcilaso, de Lope, de Góngora.
3. f. Conjunto de los consonantes de una lengua. Diccionario de la rima.
4. f. Conjunto de los consonantes o asonantes empleados en una composición o en todas las de un poeta. Rima fácil, rica, pobre, vulgar.

Real Academia Española. (2001). Rima. *En Diccionario de la lengua española* (22.a ed.). Recuperado de

<http://dle.rae.es/srv/fetch?id=WTyprlY|WTzulfS|WU5lQkN>

La rima: un modelo convencional

If love is like a **bridge**
or maybe like a **grudge**,

(To My Wife, by George Wolff)

slant rhyme

n.

A partial or imperfect rhyme, often using assonance or consonance only, as in *dry* and *rise* or *grown* and *moon*. Also called *half rhyme*, *near rhyme*.

slant rhyme. (n.d.) *American Heritage® Dictionary of the English Language, Fifth Edition*. (2011). Retrieved October 10 2017 from <https://www.thefreedictionary.com/slant+rhyme>

La rima: un modelo convencional

All men make faults, and even I in this,
Authorizing thy trespass with compare,
Myself corrupting salving thy amiss,
Excusing thy sins more than thy sins **are**; (Sonnet 35)

(Sonnet 35, by Shakespeare)

Eye rhyme

n.

A rhyme consisting of words, such as *lint* and *pint*, with similar spellings but different sounds. Also called *sight rhyme*.

eye rhyme. (n.d.) *American Heritage® Dictionary of the English Language, Fifth Edition*. (2011). Retrieved October 10 2017 from <https://www.thefreedictionary.com/eye+rhyme>

La rima y sus funciones

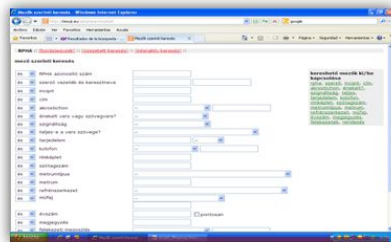
La rima tiene su mera función eufónica como repetición (o cuasi repetición) de sonidos. [...] Pero, aunque esta faceta pueda ser fundamental, evidentemente sólo constituye un aspecto de la rima. Estéticamente es mucho más importante su función métrica de señalar la terminación de un verso, o bien de organizadora –a veces única- de las formas estróficas. (Wellek y Warren, 2002: 190)

La rima y sus funciones

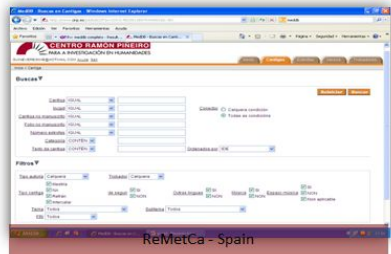
- Función eufónica
- Función métrica
- Función semántica

Rima y digitalización

RPHA - Hungary



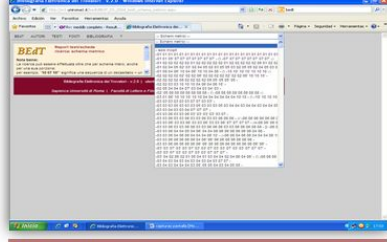
MedDB2 - Galicia



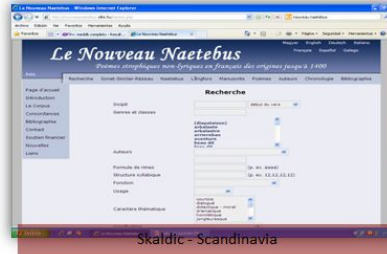
ReMetCa - Spain



BedT - Italy



Naetebus - France



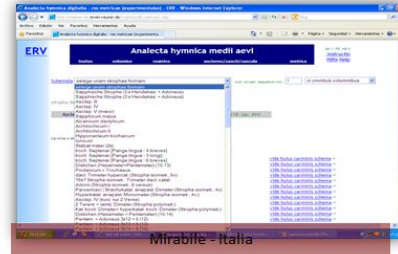
Skaldic - Scandinavia



Cantigas Oxford



Analecta Hymnica Latin



Mirabile - Italia



RPHA - Hungary

MedDB2 - Galicia

ReMetCa - Spain

BedT - Italy

Naetebus - France

Skaldic - Scandinavia

Cantigas Oxford

Analecta Hymnica Latin

Mirabile - Italia

Presentación del problema

- Necesidad de acudir a múltiples motores de búsquedas
- Diferentes conceptualizaciones de la rima según la tradición

Modelado de la rima en las bases de datos

- Timbre de rima
- Palabra rima
- Relaciones entre parejas rimantes
- Tipología de la rima
- Esquema rimático
- Relaciones interestróficas
- Repetición de sonidos
- Análisis fonético-fonológico

Timbre de rima

Proyecto	Etiqueta de la BD	Unidad de referencia	Ejemplo valores
<i>Occitane</i>	rimes	Poema	ets,e,il,aire,ei;ir,an,i,-,-;ai,e,ert,-,-
<i>Nouveau Naetebus</i>	timbres des rimes	Poema	1 ur, 2 é, 3 a, 4 ure, 5 i, 6 ie, 7 it, 8 ie, 9 es, 10 enz
<i>CSM</i>	rhymea / rhymeb	Poema	ía / ou
<i>MedDB</i>	rima	Verso	ia
<i>Sound and Metre in Italian Narrative Verse</i>	rhyme	Verso	ITA
<i>Corimu</i>	rhyme	Poema	1,1-2 Caelestis primum cecinit exercitus, Pax angelorum et in terra uocibus / Imperfecta monosilábica 'baciata': AABBCDDBEEDC.
<i>Métrique en Ligne</i>	grapheme	Verso	a
<i>Métrique en Ligne</i>	phoneme	Verso	a
<i>Métrique en Ligne</i>	cons_sub	Verso	mm
<i>Métrique en Ligne</i>	cons_fin	Verso	∅

Palabra rima

Proyecto	Etiqueta de la BD	Unidad de referencia	Ejemplo valores
<i>Métrique en Ligne</i>	mot rime	Verso	flamme
<i>Sound and Metre in Italian Narrative Verse</i>	rhyme word	Verso	vita
<i>MedDB</i>	palabra rimante	Verso	cuidaria
<i>Eighteenth-Century Poetry Archive</i>	rhyme word	Verso	heard

Pareja rimante

Proyecto	Etiqueta de la BD	Unidad de referencia	Ejemplo valores
<i>Métrique en Ligne</i>	appel	Verso	Italie
	mot_appel		
<i>Métrique en Ligne</i>	echo	Verso	Folie
	mot_echo		
<i>Eighteenth-Century Poetry Archive</i>	related rhymes (stanza coherence)	Verso	appear'd

Tipología

Proyecto	Etiqueta de la BD	Unidad de referencia	Ejemplo valores
<i>Eighteenth-Century Poetry Archive</i>	nature of similarity	Verso	half rhyme / full rhyme
<i>Métrique en Ligne</i>	type	Verso	classical/mixte/dico
<i>Métrique en Ligne</i>	type	Verso	A (appel) / E (echo)
<i>Eighteenth-Century Poetry Archive</i>	rhyme (stanza position)	Poema	cross (abab)
<i>CSM</i>	rhyme_type	Estrofa	aguda / grave / esdrúxula
<i>Métrique en Ligne</i>	genre	Verso	m/f
<i>Versologie</i>	clause	Verso	male/female/acatalectic
<i>ReMetCa</i>	asonancia	Poema	sí/no

Esquema rimático

Proyecto	Etiqueta de la BD	Unidad de referencia	Ejemplo valores
<i>Versologie</i>	rhyme scheme	Poema	'abab', 'abab', 'aaX', 'aaX'
<i>Métrique en Ligne</i>	schema	Poema	abba
<i>CSM</i>	rhyme scheme	Poema	AA bbba
<i>Nouveau Naetebus</i>	formules de rime, structure syllabique	Poema	abstraction 8aabaabbbabba Réalisation, s'il y a divergences
<i>Eighteenth-Century Poetry Archive</i>	rhyme scheme	Poema	ababcdcd
<i>RPHA</i>	metrumképlete	Poema	a16(5,5,6), a16(5,5,6), a16(5,5,6)
<i>Nouveau Naetebus</i>	structure strophique	Poema	12aaaa
<i>Corimu</i>	rhyme	Poema	1,1-2 Caelestis primum cecinit exercitus, Pax angelorum et in terra uocibus / Imperfecta monosilábica 'baciata': AABBCDDBEEDC.
<i>Métrique en Ligne</i>	schema	Estrofa	abba
<i>MedDB</i>	esquema rimático	Estrofa	abbaCC
<i>Occitane</i>	schemarimique	Estrofa	aaabcccbdeD
<i>ReMetCa</i>	fórmula rimática	Estrofa	aabb

Relaciones interestrólicas

Proyecto	Etiqueta de la BD	Unidad de referencia	Ejemplo valores
<i>MedDB</i>	formas de relación interestrófica	Poema	c. sing.
<i>Occitane</i>	reseau rimique	Poema	Singulares
<i>ReMetCa</i>	unisonancia	Poema	sí/no

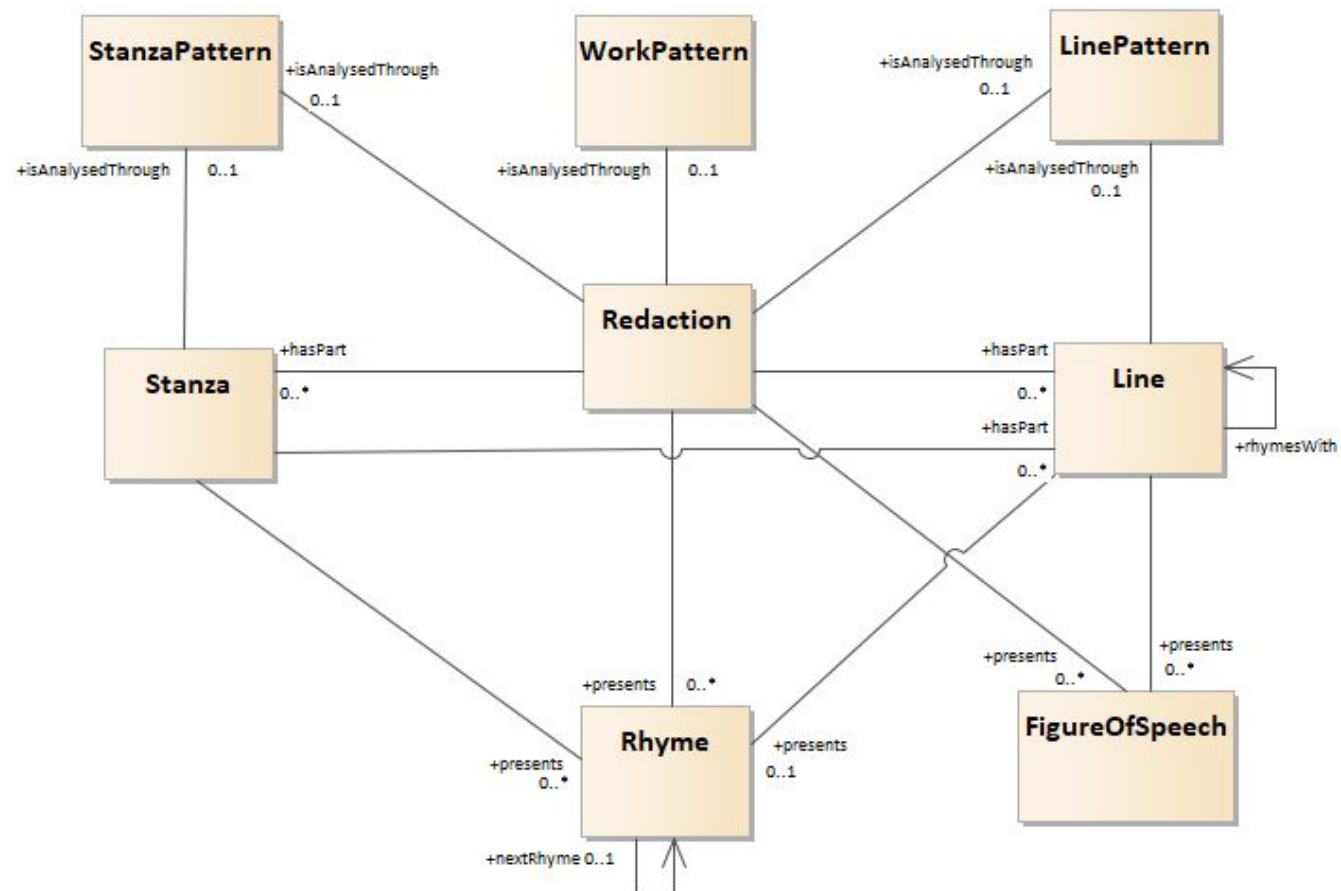
Repetición de sonidos

Proyecto	Etiqueta de la BD	Unidad de referencia	Ejemplo valores
<i>Corimu</i>	assonances	Poema	1,2-3 Tum rerum cupiditari omnium desiderat, Minime adtendit ea, quae doctrina nuntiat
<i>Corimu</i>	alliterations	Poema	2,1 Baiolat iram in corde et retentat odium
<i>Eighteenth-Century Poetry Archive</i>	alliteration	Poema	pattern: /h/; words: Hideous/heard; affinity: repetition
<i>Eighteenth-Century Poetry Archive</i>	assonance	Poema	pattern: /ɜ:/; words: were/heard; affinity: repetition
<i>Eighteenth-Century Poetry Archive</i>	consonance	Poema	pattern: /d/; words: Hideous/heard; affinity: repetition

Análisis fonético-fonológico

Proyecto	Etiqueta de la BD	Unidad de referencia	Ejemplo valores
<i>Métrique en Ligne</i>	noyaux syllabiques	Sílaba	ef (e féminin) / vs (voyelle stable)
<i>Sound and Metre in Italian Narrative Verse</i>	all phonemes	Verso	AAA C DD EEE III LL MMM NNN OO R S TT V ZZ
<i>Sound and Metre in Italian Narrative Verse</i>	all phonemes by manner	Verso	AAA EEEEE FF LLL NNNNNN OO PPPP XX
<i>Sound and Metre in Italian Narrative Verse</i>	initial phonemes	Verso	C DD M NN V
<i>Sound and Metre in Italian Narrative Verse</i>	initial phonemes by manner	Verso	F NNN PPP
<i>Sound and Metre in Italian Narrative Verse</i>	accented vowels	Verso	E II O
<i>Sound and Metre in Italian Narrative Verse</i>	accented vowels in text	Verso	EIOI

Modelo de datos para la Poesía Europea



WorkPattern / StanzaPattern / LinePattern

- Propiedades objeto:
 - `analyses Redaction / Stanza / Line`
 - `presents Rhyme`

- Propiedades de datos:
 - `rhymeScheme`

Rhyme (propiedades de datos)

- `ending`
- `label`
- `rhymeWord`
- `rhymingPair`
- `isEcho`
- `typeofRhymeMatching`

FigureOfSpeech

A través de sus propiedades de datos modelamos:

- Aliteraciones
- Asonancias
- Consonancias

A través de sus propiedades objeto modelamos:

- Exactamente qué palabras (**Word**) y/o versos (**Line**) se relacionan a través de estas figuras

Conclusiones

1. Distintas tradiciones, distintos conceptos
2. Conceptos equivalentes, conceptos relacionados
3. Modelo de datos interoperable para la poesía europea
4. Ventajas:
 - a. Estudios de literatura comparada
 - b. Extracción de datos de interés para distintos tipos de investigación
 - c. Modelo de datos para la elaboración de nuevos recursos (bases de datos, ediciones, etc.)

Thanks

<http://postdata.linhd.es>

cimartinez@flog.uned.es

helena.bermudez@linhd.uned.es



POSTDATA
Poetry Standardization
and Linked Open Data